

DIN EN 16687



ICS 01.040.91; 91.100.01

Einsprüche bis 2022-05-11
Vorgesehen als Ersatz für
DIN EN 16687:2015-09

Entwurf

**Bauprodukte: Bewertung der Freisetzung von gefährlichen Stoffen – Terminologie;
Dreisprachige Fassung prEN 16687:2022**

Construction products: Assessment of release of dangerous substances – Terminology;
Trilingual version prEN 16687:2022

Produits de construction: Évaluation de l'émission de substances dangereuses – Terminologie;
Version trilingue prEN 16687:2022

Anwendungswarnvermerk

Dieser Norm-Entwurf mit Erscheinungsdatum 2022-03-11 wird der Öffentlichkeit zur Prüfung und Stellungnahme vorgelegt.

Weil die beabsichtigte Norm von der vorliegenden Fassung abweichen kann, ist die Anwendung dieses Entwurfs besonders zu vereinbaren.

Stellungnahmen werden erbeten

- vorzugsweise online im Norm-Entwurfs-Portal von DIN unter www.din.de/go/entwuerfe bzw. für Norm-Entwürfe der DKE auch im Norm-Entwurfs-Portal der DKE unter www.entwuerfe.normenbibliothek.de, sofern dort wiedergegeben;
- oder als Datei per E-Mail an nabau@din.de möglichst in Form einer Tabelle. Die Vorlage dieser Tabelle kann im Internet unter www.din.de/go/stellungnahmen-norm-entwuerfe oder für Stellungnahmen zu Norm-Entwürfen der DKE unter www.dke.de/stellungnahme abgerufen werden;
- oder in Papierform an den DIN-Normenausschuss Bauwesen (NABau), 10772 Berlin oder Am DIN-Platz, Burggrafenstr. 6, 10787 Berlin.

Die Empfänger dieses Norm-Entwurfs werden gebeten, mit ihren Kommentaren jegliche relevanten Patentrechte, die sie kennen, mitzuteilen und unterstützende Dokumentationen zur Verfügung zu stellen.

Gesamtumfang 75 Seiten

DIN-Normenausschuss Bauwesen (NABau)

Nationales Vorwort

Dieses Dokument (prEN 16687:2022) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 351 Bewertung der Freisetzung gefährlicher Stoffe aus Bauprodukten“ erarbeitet, dessen Sekretariat von NEN (Niederlande) gehalten wird.

Das zuständige deutsche Normungsgremium ist der Gemeinschaftsarbeitsausschuss NA 005-53-01 GA „Gemeinschaftsarbeitsausschuss NABau/NAW, Boden und Grundwasser (SpA zu CEN/TC 351/WG 1 und CEN/TC 351/WG 1/AHG)“ im DIN-Normenausschuss Bauwesen (NABau).

Um Zweifelsfälle in der Übersetzung auszuschließen, ist die englische Originalfassung beigelegt. Die Nutzungsbedingungen für den deutschen Text des Norm-Entwurfes gelten gleichermaßen auch für den englischen Text.

Für die in diesem Dokument zitierten Dokumente wird im Folgenden auf die entsprechenden deutschen Dokumente hingewiesen:

ISO 11074:2015 siehe DIN EN ISO 11074:2015-11

Aktuelle Informationen zu diesem Dokument können über die Internetseiten von DIN (www.din.de) durch eine Suche nach der Dokumentennummer aufgerufen werden.

Änderungen

Gegenüber DIN EN 16687:2015-09 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Ergänzung von neuen Begriffen und Definitionen, die in CEN/TC 351-Dokumenten nach der Veröffentlichung von EN 16687:2015 festgelegt wurden;
- b) Angleichung der Begriffe und Definitionen innerhalb der Dokumente der Arbeitsgruppen des CEN/TC 351;
- c) redaktionelle Änderungen.

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN ISO 11074:2015-11, *Bodenbeschaffenheit — Wörterbuch (ISO 11074:2015); Dreisprachige Fassung EN ISO 11074:201*

<i>Titel de:</i>	Bauprodukte: Bewertung der Freisetzung von gefährlichen Stoffen — Terminologie
<i>Titel en:</i>	Construction products: Assessment of release of dangerous substances — Terminology
<i>Titel fr:</i>	Produits de construction: Évaluation de l'émission de substances dangereuses — Terminologie

Contents

	Page
European foreword.....	4
Introduction	5
1 Scope	7
2 Normative references	8
3 Terms and definitions.....	8
3.1 Terms related to products and substances.....	8
3.1.1 Terms related to products and substances — General.....	8
3.1.2 Terms related to products and substances — Soil, groundwater and surface water.....	12
3.1.3 Terms related to products and substances — Indoor air	15
3.2 Terms related to sampling and sample preparation	19
3.2.1 Terms related to sampling.....	19
3.2.2 Terms related to sample preparation.....	23
3.3 Terms related to test procedures and test results.....	31
3.3.1 Terms related to test procedures and test results — General	31
3.3.2 Terms related to test procedures and test results — Soil, ground and surface water.....	37

Sommaire

	Page
Avant-propos européen	4
Introduction	5
1 Domaine d'application	7
2 Références normatives.....	8
3 Termes et définitions.....	8
3.1 Termes relatifs aux produits et aux substances.....	8
3.1.1 Termes relatifs aux produits et aux substances — Généralités	8
3.1.2 Termes relatifs aux produits et aux substances — Sol, eaux souterraines et de surface	12
3.1.3 Termes relatifs aux produits et aux substances — Air intérieur	15
3.2 Termes relatifs à l'échantillonnage et à la préparation des échantillons....	19
3.2.1 Termes relatifs à l'échantillonnage	19
3.2.2 Termes relatifs à la préparation des échantillons	23
3.3 Termes relatifs aux procédures et résultats d'essai	31
3.3.1 Termes relatifs aux procédures et résultats d'essai — Généralités.....	31
3.3.2 Termes relatifs aux procédures et résultats d'essai — Sol, eaux souterraines et de surface.....	37

Inhalt

	Seite
Europäisches Vorwort	4
Einleitung	5
1 Anwendungsbereich.....	7
2 Normative Verweisungen.....	8
3 Begriffe.....	8
3.1 Begriffe im Zusammenhang mit Produkten und Stoffen	8
3.1.1 Begriffe im Zusammenhang mit Produkten und Stoffen — Allgemeines	8
3.1.2 Begriffe im Zusammenhang mit Produkten und Stoffen — Boden, Grund- und Oberflächenwasser	12
3.1.3 Begriffe im Zusammenhang mit Produkten und Stoffen — Innenraumluft	15
3.2 Begriffe im Zusammenhang mit Probenahme und Probenvorbereitung.....	19
3.2.1 Begriffe im Zusammenhang mit der Probenahme	19
3.2.2 Begriffe im Zusammenhang mit der Probenvorbereitung.....	23
3.3 Begriffe im Zusammenhang mit Prüfverfahren und Prüfergebnissen.....	31

3.3.3	Terms related to test procedures and test results — Indoor Air	47	3.3.3	Termes relatifs aux procédures et résultats d'essai — Air intérieur.....	47	3.3.1	Begriffe im Zusammenhang mit Prüfverfahren und Prüfergebnissen — Allgemeines.....	31
3.3.4	Terms related to test procedures and test results — Radiation.....	54	3.3.4	Termes relatifs aux procédures et résultats d'essai — Rayonnement...	54	3.3.2	Begriffe im Zusammenhang mit Prüfverfahren und Prüfergebnissen — Boden, Grund- und Oberflächenwasser	37
4	Abbreviations.....	58	4	Abréviations	58	3.3.3	Begriffe im Zusammenhang mit Prüfverfahren und Prüfergebnissen — Innenraumluft.	47
Index.....		62	Index.....		64	3.3.4	Begriffe im Zusammenhang mit Prüfverfahren und Prüfergebnissen — Strahlung.....	54
Bibliography.....		68	Bibliographie		70	4	Abkürzungen.....	58
						Stichwortverzeichnis		66
						Literaturhinweise		72

European foreword

This document (prEN 16687:2022) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 351 “Construction Products — Assessment of release of dangerous substances”, the secretariat of which is held by NEN.

This document is currently submitted to the CEN Enquiry.

This document will supersede EN 16687:2015.

The main changes compared to the previous edition are as follows:

- addition of new terms and definitions, which were specified in CEN/TC 351 documents after the publication of EN 16687:2015;
- alignment of terms and definitions within the documents of the working groups of CEN/TC 351;
- editorial changes.

This document has been prepared under a standardization request given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

Avant-propos européen

Le présent document (prEN 16687:2022) a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 351 « Produits de construction — Evaluation de l'émission de substances dangereuses », dont le secrétariat est tenu par NEN.

Ce document est actuellement soumis à l'enquête CEN.

Le présent document est destiné à remplacer l'EN 16687:2015.

Les principaux changements par rapport à l'édition précédente sont les suivants :

- ajout de nouveaux termes et définitions, qui ont été spécifiés dans les documents du CEN/TC 351 après la publication de l'EN 16687:2015 ;
- alignement des termes et définitions avec les documents des groupes de travail du CEN/TC 351 ;
- modifications rédactionnelles.

Le présent document a été élaboré dans le cadre d'un mandat donné au CEN par la Commission européenne et l'Association européenne de libre-échange et vient à l'appui des exigences essentielles de la ou des Directives UE.

Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (prEN 16687:2022) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 351 „Bewertung der Freisetzung gefährlicher Stoffe aus Bauprodukten“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom NEN gehalten wird.

Dieses Dokument ist derzeit zur CEN-Umfrage vorgelegt.

Dieses Dokument wird EN 16687:2015 ersetzen.

Im Vergleich zur Vorgängerausgabe wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- Ergänzung von neuen Begriffen und Definitionen, die in CEN/TC 351 Dokumenten nach der Veröffentlichung von EN 16687:2015 festgelegt wurden;
- Angleichung der Begriffe und Definitionen innerhalb der Dokumente der Arbeitsgruppen des CEN/TC 351;
- redaktionelle Änderungen.

Dieses Dokument wurde unter einem Mandat erarbeitet, das die Europäische Kommission und die Europäische Freihandelszone dem CEN erteilt haben.

Introduction

The terms and definitions of this document are relevant for the standards being prepared by the working groups of CEN/TC 351 and should support the consistent use of terminology throughout and within the different working groups. The working groups of CEN/TC 351 are:

- WG 1 “Release from construction products into soil, groundwater and surface water”
- WG 2 “Emissions into indoor air”
- WG 3 “Radiation from construction products”
- WG 4 “Terminology”
- WG 5 “Content and eluate analysis in construction products”

The working groups are developing horizontal test methods and guidance documents for the determination of the release/emission of dangerous substances and radiation from construction products as well as the content of dangerous substances and radioactivity of such products. The methods are being developed specifically for construction products which fall under the scope of the Construction Products Regulation (CPR) and for which the

Introduction

Les termes et définitions de ce document s’appliquent aux normes préparées par les groupes de travail du CEN/TC 351 et doivent contribuer à la cohérence de la terminologie que ces derniers utilisent. Les groupes de travail du CEN/TC 351 sont°:

- WG 1 « Libérations dues aux produits de construction, dans le sol, les eaux souterraines et les eaux de surface »
- WG 2 « Émissions dans l’air intérieur »
- WG 3 « Rayonnements émis par les produits de construction »
- WG 4 « Terminologie »
- WG 5 « Analyse de teneurs et d’éluates pour les produits de construction »

Les groupes de travail mettent au point des méthodes d’essai horizontales et des documents guides pour déterminer la libération/l’émission de substances et de rayonnements dangereux par les produits de construction, ainsi que la teneur en substances et la radioactivité dangereuses de ces produits. Les méthodes sont mises au point spécifiquement pour les produits de construction soumis au RPC (Règlement

Einleitung

Die Begriffe in diesem Dokument sind maßgebend für die Normen, die von den Arbeitsgruppen (en: working group, WG) des CEN/TC 351 erstellt werden, und sollen eine einheitliche Verwendung der Terminologie von den verschiedenen Arbeitsgruppen unterstützen. Im Folgenden sind die Arbeitsgruppen des CEN/TC 351 aufgeführt:

- WG 1 „Freisetzung in Boden und Grundwasser/Oberflächenwasser“
- WG 2 „Emissionen von Bauprodukten in die Innenraumluft“
- WG 3 „Radioaktivität von Bauprodukten“
- WG 4 „Terminologie“
- WG 5 „Inhalts- und Eluatanalyse in Bauprodukten“

Die Arbeitsgruppen entwickeln horizontale Prüfverfahren und Leitfäden zur Bestimmung der Freisetzung/Emission von gefährlichen Stoffen und Strahlung aus Bauprodukten, sowie zum Gehalt von gefährlichen Stoffen und der Radioaktivität von solchen Produkten. Die Verfahren werden spezifisch für Bauprodukte entwickelt, die unter den Anwendungsbereich der Bauproduktenverordnung (BauPVO) fallen und für welche die Normung von Prüfverfahren

standardization of test methods has been commissioned by the European Commission to CEN with Mandate M/366. The actual status of the work in CEN/TC 351 can be tracked on the website of CEN.

Produits de construction) et pour lesquels la normalisation des méthodes d'essai a été confiée au CEN par la Commission européenne via le mandat M/366. L'avancement du travail du CEN/TC 351 peut être suivi sur le site web du CEN.

von der Europäischen Kommission an das CEN mit dem Mandat M/366 beauftragt wurde. Der aktuelle Status der Arbeit des CEN/TC 351 kann auf der Website des CEN eingesehen werden.

1 Scope

This document defines terms used in the field of the assessment of the release, and the content, of dangerous substances from/in construction products.

The terms are classified under the following main headings:

- Terms related to products and substances (general; soil, groundwater and surface water; indoor air);
- Terms related to sampling and sample preparation;
- Terms related to test procedures and test results (general; soil, groundwater and surface water; indoor air, radiation).

An alphabetical index is provided.

NOTE Further terms generally concerning the development and application of technical specifications for construction products which fall under the scope of the construction products regulation (CPR) are listed in Annex A; their definitions are given in a Glossary by the European Commission, DG Enterprise and Industry (2014).

1 Domaine d'application

La présente norme définit les termes utilisés dans le domaine de l'évaluation de l'émission et du contenu de substances dangereuses par/dans les produits de construction.

Les termes sont classés sous les titres principaux suivants :

- Termes relatifs aux produits et aux substances (généralités ; sol, eaux souterraines et de surface ; air intérieur) ;
- Termes relatifs à l'échantillonnage et à la préparation des échantillons ;
- Termes relatifs aux procédures et résultats d'essai (généralités ; sol, eaux souterraines et de surface ; air intérieur, rayonnements).

Un index alphabétique est proposé.

NOTE L'Annexe A énumère d'autres termes, concernant généralement la mise au point et l'application des spécifications techniques pour les produits de construction soumis au RPC (Règlement Produits de Construction) ; la définition de ces termes est établie dans un glossaire par la Commission européenne, DG Entreprises et industrie (2014).

1 Anwendungsbereich

Diese Norm definiert Begriffe für den Bereich der Bewertung der Freisetzung bzw. des Gehalts von gefährlichen Stoffen aus/in Bauprodukten.

Die Begriffe sind den folgenden Hauptpunkten zugeordnet:

- Begriffe im Zusammenhang mit Produkten und Stoffen (Allgemeines; Boden, Grund- und Oberflächenwasser; Innenraumluft);
- Begriffe im Zusammenhang mit Probenahme und Probenvorbereitung;
- Begriffe im Zusammenhang mit Prüfverfahren und Prüfergebnissen (Allgemeines; Boden, Grund- und Oberflächenwasser; Innenraumluft; Strahlung).

Ein alphabetischer Index ist enthalten.

ANMERKUNG Weitere Begriffe, die sich auf die Entwicklung und die Anwendung von technischen Spezifikationen von Bauprodukten beziehen, die unter den Anwendungsbereich der Bauproduktenverordnung (BauPVo) fallen, sind in Anhang A aufgelistet. Ihre Definitionen sind in einem Glossar der Europäischen Kommission,

2 Normative references

There are no references in this document.

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.

ISO and IEC maintain terminological databases for use in standardization at the following addresses:

- ISO Online browsing platform: available at <http://www.iso.org/obp>
- IEC Electropedia: available at <http://www.electropedia.org/>

3.1 Terms related to products and substances

3.1.1 Terms related to products and substances — General

3.1.1.1 construction product

any product or kit which is produced and placed on the market for incorporation in a permanent manner in construction works or parts thereof and the performance of which has an effect on the performance of the construction works with

2 Références normatives

Le présent document ne contient aucune référence normative.

3 Termes et définitions

Pour les besoins du présent document, les termes et définitions suivants s'appliquent.

L'ISO et l'IEC tiennent à jour des bases de données terminologiques destinées à être utilisées en normalisation, consultables aux adresses suivantes :

- ISO Online browsing platform : disponible à l'adresse <https://www.iso.org/obp>.
- IEC Electropedia : disponible à l'adresse <http://www.electropedia.org/>

3.1 Termes relatifs aux produits et aux substances

3.1.1 Termes relatifs aux produits et aux substances — Généralités

3.1.1.1 produit de construction

tout produit ou kit fabriqué et mis sur le marché en vue d'être incorporé de façon durable dans des ouvrages de construction ou des parties d'ouvrages de construction et dont les performances influent sur celles des ouvrages

2 Normative Verweisungen

Es gibt keine normativen Verweisungen in diesem Dokument.

3 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die folgenden Begriffe.

ISO und IEC stellen terminologische Datenbanken für die Verwendung in der Normung unter den folgenden Adressen bereit:

- ISO Online Browsing Plattform: verfügbar unter <https://www.iso.org/obp>
- IEC Electropedia: verfügbar unter <http://www.electropedia.org/>

3.1 Begriffe im Zusammenhang mit Produkten und Stoffen

3.1.1 Begriffe im Zusammenhang mit Produkten und Stoffen — Allgemeines

3.1.1.1 Bauprodukt

jedes Produkt oder jeder Bausatz, das/der hergestellt und in Verkehr gebracht wird, um dauerhaft in Bauwerke oder Teile davon eingebaut zu werden, und dessen Leistung sich auf die Leistung des Bauwerks im Hinblick auf

respect to the basic requirements for constructions works

[SOURCE: CPR, Article 2, (1)]

Note 1 to entry: Often simply referred to as “products”. Construction products may be placed on the market e.g. as liquid, granular, monolithic, sheet-like, plate-like products, shaped products or powders. They can consist of a single material or of more than one material (composite products, complex products).

3.1.1.2 product matrix

main composition of the product dictating the manner of sample preparation and the type of digestion or extraction for later chemical analysis

Note 1 to entry: For construction products for example the following product matrices can be distinguished: silica-based products, bituminous products, metals, wood-based products, plastics/rubbers.

[SOURCE: CEN/TR 16045:2010, 2.2.6]

3.1.1.3 substance

chemical element and its compounds

3.1.1.4 dangerous substances

substances classified as dangerous according to the categories defined in Directive 67/548/EEC which include toxic substances, harmful

de construction en ce qui concerne les exigences fondamentales applicable auxdits ouvrages

[SOURCE : RPC, Article 2, (1)]

Note 1 à l'article : Souvent simplement nommé « produit ». Les produits de construction peuvent être mis sur le marché sous forme liquide, granulaire, monolithique, en feuilles, en plaques, en forme ou en poudre. Ils peuvent être composés d'un seul ou de plusieurs matériaux (produits composites, produits complexes).

3.1.1.2 matrice du produit

composition principale du produit, dictant le type de prétraitement de l'échantillon et le type de digestion ou d'extraction pour une analyse chimique ultérieure

Note 1 à l'article : Pour les produits de construction, on peut distinguer par exemple les matrices suivantes : produits à base de silice, produits bitumineux, métaux, produits à base de bois, plastiques/caoutchoucs.

[SOURCE : CEN/TR 16045:2010, 2.2.6]

3.1.1.3 substance

élément chimique et ses composés

3.1.1.4 substances dangereuses (anciennement)

substances classées comme dangereuses d'après les catégories définies dans la Directive 67/548/CEE, qui comprend les substances

die Grundanforderungen an Bauwerke auswirkt

[QUELLE:EU-BauPVO, Artikel 2, (1)]

Anmerkung 1 zum Begriff: Oftmals auch einfach als „Produkte“ bezeichnet. Bauprodukte können z. B. in flüssiger, körniger, monolithischer, bahnen- oder plattenartiger, ausgeformter oder pulverförmiger Form in Verkehr gebracht werden. Sie können aus nur einem oder mehreren Werkstoffen bestehen (Verbundprodukte, komplexe Produkte).

3.1.1.2 Produktmatrix

hauptsächliche Zusammensetzung des Produkts, welche die Art der Probenvorbereitung, des Aufschlusses oder der Extraktion für eine spätere chemische Analyse vorgibt

Anmerkung 1 zum Begriff: Bei Bauprodukten können z. B. die folgenden Produktmatrizes unterschieden werden: Silikatische Produkte, bituminöse Produkte, Metalle, Holzprodukte, Kunststoff/Gummi.

[QUELLE: CEN/TR 16045:2010, 2.2.6]

3.1.1.3 Stoff

chemisches Element und seine Verbindungen

3.1.1.4 gefährliche Stoffe (alt)

Stoffe, die nach den in der Richtlinie 67/548/EWG festgelegten Merkmalen als gefährlich eingestuft werden, wie z. B. giftige

substances, inflammable or explosive substances, etc.

Note 1 to entry: In the context of CEN/TC 351, only dangerous substances that are regulated nationally in Member States or by the Community are of relevance; see also regulated dangerous substances.

Note 2 to entry: Directive 67/548/EEC was replaced by Regulation (EC) No 1272/2008 (CLP) in which the term "hazardous substances" is used instead of "dangerous substances".

[SOURCE: ECHA terminology database 2011]

3.1.1.5 hazardous substances

substances which fulfil the criteria relating to physical hazards, health hazards or environmental hazards, laid down in Parts 2 to 5 of Annex I of the Regulation (EC) No 1272/2008 (CLP), and classified in relation to the respective hazard classes provided for in that Annex

Note 1 to entry: In the context of CEN/TC 351, only hazardous substances that are regulated nationally in Member States or by the Community are of relevance; see also regulated dangerous substances.

Note 2 to entry: Regulation (EC) No 1272/2008 (CLP) replaced 67/548/EEC in which the term

toxiques, les substances nocives, les substances inflammables ou explosives, etc.

Note 1 à l'article : Dans le contexte du CEN/TC 351, seules sont concernées les substances dangereuses réglementées au niveau national des États membres ou par la Communauté; voir aussi substances dangereuses réglementées.

Note 2 à l'article : La Directive 67/548/CEE est remplacée par le règlement (CE) n° 1272/2008 (CLP), dans laquelle le terme « hazardous substances » est utilisé à la place de « dangerous substances ».

[SOURCE: adapté de la base de données terminologique ECHA 2011]

3.1.1.5 substances dangereuses (nouveau)

substances remplissant les critères relatifs aux dangers physiques, à ceux pour la santé ou à ceux pour l'environnement, tels que définis dans les Parties 2 à 5 de l'Annexe I du règlement (CE) n° 1272/2008 (CLP), et classées relativement aux classes de danger respectives fournies par cette Annexe

Note 1 à l'article : Dans le contexte du CEN/TC 351, seules sont concernées les substances dangereuses réglementées au niveau national des États membres ou par la Communauté; voir aussi substances dangereuses réglementées.

Note 2 à l'article : Le règlement (CE) n° 1272/2008 (CLP) remplace la Directive 67/548/CEE, dans

Stoffe, gesundheitsschädliche Stoffe, entzündliche oder explosionsgefährliche Stoffe usw.

Anmerkung 1 zum Begriff: Im Kontext des CEN/TC 351 sind nur diejenigen gefährlichen Stoffe relevant, die national von den Mitgliedstaaten oder durch die EU reguliert sind (siehe auch „regulierte gefährliche Stoffe“).

Anmerkung 2 zum Begriff: Die Richtlinie 67/548/EWG wurde durch die Verordnung (EG) Nr. 1272/2008 (CLP) ersetzt, bei welcher statt „dangerous substances“ der Begriff „hazardous substances“ verwendet wird. Die deutsche Übersetzung ist in beiden Fällen „gefährliche Stoffe“.

[QUELLE: ECHA, Terminologie-Datenbank, 2011]

3.1.1.5 gefährliche Stoffe (neu)

Stoffe, die die Kriterien für physikalische, Gesundheits- oder Umweltgefahren erfüllen, die in Teil 2 bis Teil 5 des Anhangs I der Verordnung (EG) Nr. 1272/2008 (CLP) festgelegt sind, und nach den entsprechenden Gefahrenklassen in diesem Anhang klassifiziert sind

Anmerkung 1 zum Begriff: Im Kontext des CEN/TC 351 sind nur diejenigen gefährlichen Stoffe relevant, die national von den Mitgliedstaaten oder durch die EU reguliert sind (siehe auch „regulierte gefährliche Stoffe“).

Anmerkung 2 zum Begriff: Die Richtlinie 67/548/EWG wurde durch die Verordnung (EG) Nr. 1272/2008 (CLP) ersetzt, bei welcher statt

“dangerous substances” was used instead of “hazardous substances”.

laquelle le terme « dangerous substances » était utilisé à la place de « hazardous substances ».

„dangerous substances“ der Begriff „hazardous substances“ verwendet wird. Die deutsche Übersetzung ist in beiden Fällen „gefährliche Stoffe“.

[SOURCE: ECHA terminology database 2011; Regulation (EC) No 1272/2008 (CLP), Art. 3]

[SOURCE: base de données terminologique ECHA 2011; règlement (CE) n° 1272/2008 (CLP), Art. 3]

[QUELLE: ECHA, Terminologie-Datenbank, 2011; Verordnung (EG) Nr. 1272/2008 (CLP), Art. 3]

3.1.1.6 regulated dangerous substances RDS

in the context of the CPR dangerous/hazardous substances, ions and radioactive substances that may present a danger for man or the environment during normal use of construction products when installed in works and for which at least one European Member State has notified a law, regulation or administrative provision or the European Union has a Community provision

3.1.1.6 substances dangereuses réglementées SDR

dans le contexte du RPC, substances dangereuses, ions et substances radioactives pouvant présenter un danger pour l’homme ou l’environnement lors de l’utilisation normale des produits de construction à la mise en œuvre, et pour lesquelles au moins un État membre européen a notifié une loi, un règlement ou pour lesquelles il existe une disposition administrative ou une disposition communautaire de l’Union européenne

3.1.1.6 regulierte gefährliche Stoffe RDS, en: regulated dangerous substances

im Zusammenhang mit der BauPVO gefährliche Stoffe, Ionen und radioaktive Stoffe, die bei üblicher Nutzung von Bauprodukten, die in Bauwerken eingebaut sind, eine Gefahr für die Menschen oder für die Umwelt darstellen können, und für die mindestens ein Europäischer Mitgliedsstaat ein Gesetz, eine Verordnung oder eine Verwaltungsvorschrift notifiziert hat oder für die in der Europäischen Union eine Regulierung auf Gemeinschaftsebene vorliegt

[SOURCE: CEN/TR 15858:2009, 3.31, modified — without notes, editorial amendments]

[SOURCE: CEN/TR 15858:2009, 3.31, modifié — sans notes, modifications éditoriales]

[QUELLE: CEN/TR 15858:2009, 3.31, modifiziert — ohne Anmerkungen, redaktionelle Änderungen]

3.1.1.7 restricted substances

banned substances
substances restricted according to European or national legal provision

3.1.1.7
substances faisant l’objet de restrictions
substances interdites
substances faisant l’objet de restrictions d’après une disposition légale européenne ou nationale

3.1.1.7
beschränkte Stoffe
verbotene Stoffe
Stoffe, die in Übereinstimmung mit europäischen oder nationalen gesetzlichen Bestimmungen beschränkt sind

Note 1 to entry: The term restricted substances in products is conventionally used in the context of restrictions for the marketing of substances or of mixtures or articles containing them and does not

Note 1 à l’article: Pour les produits, le terme « substances faisant l’objet de restrictions » est conventionnellement utilisé dans le contexte de restrictions du marketing de ces substances, ou des

Anmerkung 1 zum Begriff: Der Begriff „beschränkte Stoffe“ wird üblicherweise im Kontext der Beschränkung der Vermarktung von Stoffen oder von Gemischen und Erzeugnissen, die diese

refer to regulations on release of specific products under specific conditions of use.

EXAMPLE European restrictions according to Annex XVII of Regulation (EC) No 1907/2006 (REACH).

3.1.2 Terms related to products and substances — Soil, groundwater and surface water

3.1.2.1 granular product

product composed of solid particles with a particle size smaller than a specified size or grading

Note 1 to entry: Granular products are usually tested by a percolation test.

3.1.2.2 compacted granular product

granular product with a low permeability, due to very small pores between the particles

Note 1 to entry: Compacted granular products are usually tested by a test method for granular construction products with low hydraulic conductivity, because the percolation test is not applicable due to the low permeability of the products.

mélanges ou des articles qui en contiennent. Il ne se réfère pas aux règlements sur la libération de produits spécifiques dans des conditions spécifiques d'utilisation.

EXEMPLE Restrictions européennes selon l'Annexe XVII du règlement (CE) n° 1907/2006 (REACH).

3.1.2 Termes relatifs aux produits et aux substances — Sol, eaux souterraines et de surface

3.1.2.1 produit granulaire

produit composé de particules solides dont la taille est inférieure à une granularité ou à une valeur spécifiée

Note 1 à l'article : Les produits granulaires sont habituellement soumis à un essai de percolation.

3.1.2.2 produit granulaire compacté

produit granulaire de faible perméabilité, due à des pores très petits entre les particules

Note 1 à l'article : Les produits granulaires compactés sont habituellement soumis à essai selon une méthode pour produits de construction granulaires à faible conductivité hydraulique. En effet, l'essai de percolation n'est pas applicable à cause de la faible perméabilité de ces produits.

enthalten, verwendet, und bezieht sich nicht auf Regulierungen über die Freisetzung aus spezifischen Produkten unter bestimmten Verwendungsbedingungen.

BEISPIEL Beschränkungen nach Anhang XVII der Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 (REACH).

3.1.2 Begriffe im Zusammenhang mit Produkten und Stoffen — Boden, Grund- und Oberflächenwasser

3.1.2.1 körniges Produkt

Produkt, das aus Feststoffpartikeln besteht, die kleiner als eine festgelegte Korngröße oder Korngrößenverteilung sind

Anmerkung 1 zum Begriff: Körnige Produkte werden üblicherweise durch eine Perkulationsprüfung geprüft.

3.1.2.2 verdichtetes körniges Produkt

körniges Produkt, das aufgrund sehr kleiner Poren zwischen den Partikeln nur eine geringe Durchlässigkeit besitzt

Anmerkung 1 zum Begriff: Verdichtete körnige Produkte werden üblicherweise durch ein Prüfverfahren für körnige Bauprodukte mit geringer hydraulischer Leitfähigkeit geprüft, da die Perkulationsprüfung aufgrund der geringen Durchlässigkeit des Produkts hier nicht anwendbar ist.

3.1.2.3

monolithic granular product

granular product with specific requirements on the grain size distribution to be tested in the dynamic surface leaching test (DSLIT)

3.1.2.3

produit granulaire monolithique

produit granulaire répondant à des exigences spécifiques de granulométrie, soumis à essai de lixiviation dynamique de surface (DSLIT)

3.1.2.3

monolithisches körniges Produkt

körniges Produkt mit spezifischen Anforderungen an die Verteilung der Korngröße, das in einer dynamischen Oberflächenauslaugprüfung (DSLIT) geprüft wird

3.1.2.4

monolithic product

product which has certain minimum dimensions and physical and mechanical properties that ensure its integrity over a certain period of time in the considered intended conditions of use

3.1.2.4

produit monolithique

produit présentant certaines dimensions minimales et des propriétés physiques et mécaniques qui garantissent son intégrité pendant une certaine période dans les conditions considérées d'utilisation prévues

3.1.2.4

monolithisches Produkt

Produkt, das über bestimmte Mindestabmessungen sowie über physikalische und mechanische Eigenschaften verfügt, die seine Unversehrtheit über einen bestimmten Zeitraum unter den vorgesehenen bestimmungsgemäßen Verwendungsbedingungen sicherstellen

Note 1 to entry: Monolithic products are usually tested by a dynamic surface leaching test.

Note 1 à l'article : Les produits monolithiques sont habituellement soumis à essai de lixiviation dynamique de surface.

Anmerkung 1 zum Begriff: Monolithische Produkte werden üblicherweise durch eine dynamische Oberflächenauslaugprüfung geprüft.

3.1.2.5

plate-like product

product formed as a semi-rigid or rigid plate, which has certain minimum dimensions and physical and mechanical properties that ensure its integrity over a certain period of time in the considered intended conditions of use

3.1.2.5

produit en plaque

produit ayant une forme de plaque semi-rigide ou rigide et présentant certaines dimensions minimales et des propriétés physiques et mécaniques qui garantissent son intégrité pendant une certaine période dans les conditions considérées d'utilisation prévues

3.1.2.5

plattenartiges Produkt

Produkt, das als halbsteife oder steife Platte über bestimmte Mindestabmessungen sowie über physikalische und mechanische Eigenschaften verfügt, die seine Unversehrtheit über einen bestimmten Zeitraum unter den vorgesehenen bestimmungsgemäßen Verwendungsbedingungen sicherstellen

Note 1 to entry: Plate-like products are usually tested by a dynamic surface leaching test.

Note 1 à l'article : Les produits en plaque sont habituellement soumis à essai de lixiviation dynamique de surface.

Anmerkung 1 zum Begriff: Plattenartige Produkte werden üblicherweise durch eine dynamische Oberflächenauslaugprüfung geprüft.

3.1.2.6

sheet-like product

product formed as a flexible or semi-flexible sheet, which has certain minimum dimensions and physical and mechanical properties that ensure its integrity over a certain period of time in the considered intended conditions of use

Note 1 to entry: Sheet-like products are usually tested by the dynamic surface leaching test.

3.1.2.7

bitumen

very viscous liquid or solid, mainly consisting of hydrocarbons or their derivatives, that is virtually fully soluble in carbon disulphide

3.1.2.8

asphalt

natural or artificial mixture of bitumen and mineral materials

3.1.2.9

volatile inorganic compounds

inorganic compounds that can be lost by heating during sample preparation

3.1.2.6

produit en feuille

produit ayant une forme de feuille semi-souple ou souple et présentant certaines dimensions minimales et des propriétés physiques et mécaniques qui garantissent son intégrité pendant une certaine période dans les conditions considérées d'utilisation prévues

Note 1 à l'article: Les produits en feuille sont habituellement soumis à essai de lixiviation dynamique de surface.

3.1.2.7

bitume

solide ou liquide très visqueux, constitué principalement d'hydrocarbures ou de leurs dérivés, qui est pratiquement entièrement soluble dans le disulfure de carbone

3.1.2.8

asphalte

mélange naturel ou artificiel de bitume et de matières minérales

3.1.2.9

composés inorganiques volatils

composés inorganiques qui peuvent être perdus par chauffage pendant la préparation de l'échantillon

3.1.2.6

bahnenartiges Produkt

Produkt, das als biegsame oder halbbiegsame Folie über bestimmte Mindestabmessungen sowie über physikalische und mechanische Eigenschaften verfügt, die seine Unversehrtheit über einen bestimmten Zeitraum unter den vorgesehenen bestimmungsgemäßen Verwendungsbedingungen sicherstellen

Anmerkung 1 zum Begriff: Bahnenartige Produkte werden üblicherweise durch eine dynamische Oberflächenauslaugprüfung geprüft.

3.1.2.7

Bitumen

viskoser flüssiger oder fester Stoff, der aus Kohlenwasserstoffen und ihren Derivaten besteht, der praktisch vollständig in Kohlenstoffdisulfid löslich ist

3.1.2.8

Asphalt

Natürliche oder technisch hergestellte Mischung aus Bitumen und mineralischen Materialien

3.1.2.9

flüchtige anorganische Verbindungen

anorganische Verbindungen, die bei der Probenvorbereitung durch Erhitzen verloren gehen können

Note 1 to entry: Examples of volatile inorganic compounds are mercury, arsenic, cadmium and thallium.

3.1.3 Terms related to products and substances — Indoor air

3.1.3.1 semi-volatile organic compounds SVOC

all organic compounds which, in a capillary gas chromatographic column, elute with a retention range between n-hexadecane (excluded) and n-docosane (included)

Note 1 to entry: The measurement is carried out using a capillary column coated with 5 % phenyl/95 % methyl-poly-siloxane.

Note 2 to entry: This definition corresponds to volatile organic compounds with a boiling point approximately higher than 287 °C.

Note 3 to entry: Other definitions are given by the World Health Organization (WHO, 1987) or ISO 16000-6:2021.

Note 1 à l'entrée : des exemples de composés inorganiques volatils sont le mercure, l'arsenic, le cadmium et le thallium.

3.1.3 Termes relatifs aux produits et aux substances — Air intérieur

3.1.3.1 composés organiques semi-volatils COSV

tous les composés organiques éluant, dans une colonne chromatographique capillaire en phase gazeuse, dans une gamme de rétention entre le n-hexadécane (exclu) et le n-docosane (inclus)

Note 1 à l'article : Le mesurage est effectué avec une colonne capillaire dont le film est composé à 5 % de phénylpolysiloxane et 95 % de méthylpolysiloxane.

Note 2 à l'article : Cette définition correspond aux composés organiques volatils ayant un point d'ébullition supérieur à environ 287 °C.

Note 3 à l'article : D'autres définitions sont données par l'OMS (Organisation mondiale de la santé, 1987) ou ISO 16000-6:2021.

Anmerkung 1 zum Begriff: Beispiele für flüchtige anorganische Verbindungen sind Quecksilber, Arsen, Cadmium und Thallium.

3.1.3 Begriffe im Zusammenhang mit Produkten und Stoffen — Innenraumluf

3.1.3.1 schwerflüchtige organische Verbindungen SVOC, en: semi-volatile organic compounds

alle organischen Verbindungen, die aus einer kapillaren gaschromatographischen Trennsäule mit einer Retentionszeit zwischen n-Hexadecan (ausgeschlossen) und n-Docosan (eingeschlossen) eluieren

Anmerkung 1 zum Begriff: Die Messung wird mithilfe einer Kapillarsäule durchgeführt, die mit 5 % Phenyl- und 95 % Methyl-Polysiloxan belegt ist.

Anmerkung 2 zum Begriff: Diese Definition entspricht flüchtigen organischen Verbindungen mit einem höheren Siedepunkt als etwa 287 °C.

Anmerkung 3 zum Begriff: Andere Definitionen finden sich bei der Weltgesundheitsorganisation (WHO 1987) oder der ISO (ISO 16000-6:2021).

3.1.3.2 total semi-volatile organic compounds

TSVOC

sum of the concentrations of the identified and unidentified volatile organic compounds eluting with a retention range between n-hexadecane (excluded) and n-docosane (included) on a capillary gas chromatographic column

Note 1 to entry: The measurement is carried out using a capillary column coated with 5 % phenyl/95 % methyl-poly-siloxane.

3.1.3.3 total volatile organic compounds

TVOC

sum of the concentrations of the identified and unidentified volatile organic compounds eluting with a retention range between and including n-hexane and n-hexadecane on a capillary gas chromatographic column

[SOURCE: EN ISO 16000-9:2006, 3.14, modified — without notes, specified]

Note 1 to entry: The measurement is carried out in a capillary column coated with 5 % phenyl/95 % methyl-poly-siloxane.

3.1.3.2 composés organiques semi-volatils totaux

COSVT

somme des concentrations des composés organiques volatils identifiés et non identifiés éluant entre le n-hexadécane (exclu) et le n-docosane (inclus) sur une colonne chromatographique capillaire en phase gazeuse

Note 1 à l'article : Le mesurage est effectué avec une colonne capillaire dont le film est composé à 5 % de phénylpolysiloxane et 95 % de méthylpolysiloxane.

3.1.3.3 composés organiques volatils totaux

COVT

somme des concentrations des composés organiques volatils identifiés et non identifiés éluant entre et incluant le n-hexane et le n-hexadécane sur une colonne chromatographique capillaire en phase gazeuse

[SOURCE : EN ISO 16000-9:2006, 3.14, modifié — sans notes, spécifié]

Note 1 à l'article : Le mesurage est effectué avec une colonne capillaire dont le film est composé à 5 % de phénylpolysiloxane et 95 % de méthylpolysiloxane.

3.1.3.2 Summe der schwerflüchtigen organischen Verbindungen

TSVOC, en: total semi-volatile organic compounds

Summe der Konzentrationen der identifizierten und nicht identifizierten flüchtigen organischen Verbindungen, die aus einer kapillaren gaschromatographischen Trennsäule mit einer Retentionszeit zwischen n-Hexadecan (ausgeschlossen) und n-Docosan (eingeschlossen) eluieren

Anmerkung 1 zum Begriff: Die Messung wird mithilfe einer Kapillarsäule durchgeführt, die mit 5 % Phenyl- und 95 % Methyl-Polysiloxan belegt ist.

3.1.3.3 Summe der flüchtigen organischen Verbindungen

TVOC, en: total volatile organic compounds

Summe der Konzentrationen der identifizierten und nicht identifizierten flüchtigen organischen Verbindungen, die aus einer kapillaren gaschromatographischen Trennsäule mit einer Retentionszeit zwischen und einschließlich n-Hexan und n-Hexadecan eluieren

[QUELLE: EN ISO 16000-9:2006, 3.14, modifiziert — ohne Anmerkungen, spezifiziert]

Anmerkung 1 zum Begriff: Die Messung wird in einer Kapillarsäule durchgeführt, die mit 5 % Phenyl- und 95 % Methyl-Polysiloxan belegt ist.

**3.1.3.4
volatile organic compounds
VOC**

all volatile organic compounds eluting with a retention range between and including n-hexane and n-hexadecane on a capillary gas chromatographic column

Note 1 to entry: The measurement is carried out using a capillary column coated with 5 % phenyl/95 % methyl-poly-siloxane.

Note 2 to entry: This definition corresponds to volatile organic compounds with a boiling point in the range of approximately 68 °C to 287 °C.

Note 3 to entry: Other definitions are given by the World Health Organization (WHO, 1987) or ISO 16000-6:2021.

**3.1.3.5
very volatile organic compounds
VVOC**

all volatile organic compounds eluting with a retention range shorter than n-hexane on a capillary gas chromatographic column

Note 1 to entry: The measurement is carried out using a capillary column coated with 5 % phenyl/95 % methyl-poly-siloxane.

Note 2 to entry: This definition corresponds to volatile organic compounds with a boiling point lower than approximately 68 °C.

**3.1.3.4
composés organiques volatils
COV**

tous les composés organiques volatils éluant entre et incluant le n-hexane et le n-hexadécane sur une colonne chromatographique capillaire en phase gazeuse

Note 1 à l'article : Le mesurage est effectué avec une colonne capillaire dont le film est composé à 5 % de phénylpolsiloxane et 95 % de méthylpolsiloxane.

Note 2 à l'article : Cette définition correspond aux composés organiques volatils ayant un point d'ébullition compris entre 68 °C et 287 °C environ.

Note 3 à l'article : D'autres définitions sont données par l'OMS (Organisation mondiale de la santé, 1987) ou ISO 16000-6:2021.

**3.1.3.5
composés organiques très volatils
COTV**

tous les composés organiques volatils dont l'élution sur une colonne chromatographique capillaire en phase gazeuse présente une gamme de rétention avant le n-hexane

Note 1 à l'article : Le mesurage est effectué avec une colonne capillaire dont le film est composé à 5 % de phénylpolsiloxane et 95 % de méthylpolsiloxane.

Note 2 à l'article : Cette définition correspond aux composés organiques volatils ayant un point d'ébullition inférieur à environ 68 °C.

**3.1.3.4
flüchtige organische Verbindungen
VOC, en: volatile organic compounds**

alle flüchtigen organischen Verbindungen, die aus einer kapillaren gaschromatographischen Trennsäule mit einer Retentionszeit zwischen und einschließlich n-Hexan und n-Hexadecan eluieren

Anmerkung 1 zum Begriff: Die Messung wird mithilfe einer Kapillarsäule durchgeführt, die mit 5 % Phenyl- und 95 % Methyl-Polsiloxan belegt ist.

Anmerkung 2 zum Begriff: Diese Definition entspricht flüchtigen organischen Verbindungen mit einem Siedepunkt im Bereich von etwa 68 °C bis 287 °C.

Anmerkung 3 zum Begriff: Andere Definitionen finden sich bei der Weltgesundheitsorganisation (WHO 1987) oder der ISO (ISO 16000-6:2021).

**3.1.3.5
leichtflüchtige organische Verbindungen
VVOC, en: very volatile organic compounds**

alle flüchtigen organischen Verbindungen, die mit einer Retentionszeit kürzer als n-Hexan aus einer kapillaren gaschromatographischen Trennsäule eluieren

Anmerkung 1 zum Begriff: Die Messung wird mithilfe einer Kapillarsäule durchgeführt, die mit 5 % Phenyl- und 95 % Methyl-Polsiloxan belegt ist.

Anmerkung 2 zum Begriff: Diese Definition entspricht flüchtigen organischen Verbindungen mit einem tieferen Siedepunkt als etwa 68 °C.

Note 3 to entry: Other definitions are given by the World Health Organization (WHO, 1987) or ISO 16000-6:2021.

3.1.3.6

vapour phase organic compound

very volatile (VVOC), volatile (VOC) and semi volatile (SVOC) organic compounds

3.1.3.7

vapour phase volatile chemical compound

vapour phase-organic compound (VVOC, VOC, SVOC) and ammonia

3.1.4 Terms related to products and substances — Radiation

3.1.4.1

building material

<radiation> construction product for incorporation in a permanent manner in a building or parts thereof and the performance of which has an effect on the performance of the building with regard to exposure of its occupants to ionizing radiation

[SOURCE: 2013/59/EURATOM, chapter II, Article 4, (9)]

3.1.4.2

²²⁶Ra

radionuclide radium-226 and its progenies in secular equilibrium

Note 3 à l'article : D'autres définitions sont données par l'OMS (Organisation mondiale de la santé, 1987) ou ISO 16000-6:2021.

3.1.3.6

composé organique en phase vapeur

composés organiques très volatils (COTV), volatils (COV) et semi-volatils (COSV)

3.1.3.7

composé chimique volatil en phase vapeur

composé organique en phase vapeur (COTV, COV, COSV) et ammoniac

3.1.4 Termes relatifs aux produits et substances — Radioactivité

3.1.4.1

matériau de construction

<radioactivité> tout produit de construction destiné à être incorporé de façon durable dans un bâtiment ou des parties de bâtiment et dont les performances influent sur celles du bâtiment en ce qui concerne l'exposition de ses occupants aux rayonnements ionisants

[SOURCE: 2013/59/EURATOM, chapitre II, Article 4, (9)]

3.1.4.2

²²⁶Ra

radionucléide radium-226 et ses descendants en équilibre séculaire

Anmerkung 3 zum Begriff: Andere Definitionen finden sich bei der Weltgesundheitsorganisation (WHO 1987) oder der ISO (ISO 16000-6:2021).

3.1.3.6

organische Verbindung in der Gasphase

leichtflüchtige (VVOC), flüchtige (VOC) und schwerflüchtige (SVOC) organische Verbindungen

3.1.3.7

flüchtige chemische Verbindung in der Gasphase

organische Verbindung in der Gasphase (VVOC; VOC, SVOC) und Ammoniak

3.1.4 Begriffe im Zusammenhang mit Produkten und Stoffen — Radioaktivität

3.1.4.1

Baustoff

<Radioaktivität> jedes Bauprodukt, das dauerhaft in ein Bauwerk oder in Teile eines Bauwerks eingehen soll und dessen Leistungsmerkmale sich auf die Leistungsmerkmale des Bauwerks in Bezug auf die Exposition der Bauwerksnutzer gegenüber ionisierender Strahlung auswirken

[QUELLE: 2013/59/EURATOM, Kapitel II, Artikel 4, (9)]

3.1.4.2

²²⁶Ra

Radionuklid Radium-226 und seine Zerfallsprodukte in säkularen Gleichgewicht

3.1.4.3

radon

radionuclide radon-222 and its progeny, as appropriate

[SOURCE: 2013/59/EURATOM, chapter II, Article 4, (82)]

3.1.4.4

²³²Th

radionuclide thorium-232 and its progenies in secular equilibrium

3.1.4.5

thoron

radionuclide radon-220 and its progeny, as appropriate

[SOURCE: 2013/59/EURATOM, chapter II, Article 4, (97)]

3.2 Terms related to sampling and sample preparation

3.2.1 Terms related to sampling

3.2.1.1

**composite sample
average sample
aggregated sample**

two or more increments, mixed together in appropriate proportions, either discretely or

3.1.4.3

radon

le radionucléide Rn-222 et ses descendants, le cas échéant

[SOURCE: 2013/59/EURATOM, chapitre II, Article 4, (82)]

3.1.4.4

²³²Th

radionucléide thorium-232 et ses descendants en équilibre séculaire

3.1.4.5

thoron

le radionucléide Rn-220 et ses descendants, le cas échéant

[SOURCE: 2013/59/EURATOM, chapitre II, Article 4, (97)]

3.2 Termes relatifs à l'échantillonnage et à la préparation des échantillons

3.2.1 Termes relatifs à l'échantillonnage

3.2.1.1

**échantillon composite
échantillon moyen
échantillon d'ensemble**

Mélange discret ou homogène de deux ou plusieurs éléments dans des proportions

3.1.4.3

Radon

Radionuklid Rn-222 und gegebenenfalls seine Zerfallsprodukte

[QUELLE: 2013/59/EURATOM, Kapitel II, Artikel 4, (82)]

3.1.4.4

²³²Th

Radionuklid Thorium-232 und seine Zerfallsprodukte im säkularen Gleichgewicht

3.1.4.5

Thoron

Radionuklid Rn-220 und gegebenenfalls seine Zerfallsprodukte

[QUELLE: 2013/59/EURATOM, Kapitel II, Artikel 4, (97)]

3.2 Begriffe im Zusammenhang mit Probenahme und Probenvorbereitung

3.2.1 Begriffe im Zusammenhang mit der Probenahme

3.2.1.1

**Mischprobe
Durchschnittsprobe
Sammelprobe**

zwei oder mehrere Einzelproben, die in geeigneten Anteilen vermischt werden, entweder einmalig oder fortlaufend, von der

continuously, from which the mean value of a desired characteristic may be obtained

[SOURCE: ISO 11074:2015, 4.3.3, modified — editorial amendments]

3.2.1.2 increment

portion of product collected by a single operation of a sampling device which will not be tested as a single entity, but will be mixed or combined with other increments in a composite sample

3.2.1.3 population

totality of items under consideration

[SOURCE: ISO 11074:2015, 4.1.12, modified — without note,]

Note 1 to entry: See also term sub-population.

3.2.1.4 product sample

part or piece of a construction product taken at the factory, on the market or on the construction site representative of the construction product

3.2.1.5 sample

portion of material selected from a larger quantity of material

appropriées, à partir duquel la valeur moyenne d'une caractéristique donnée peut être obtenue

[SOURCE: ISO 11074:2015, 4.3.3, modifié — modifications éditoriales]

3.2.1.2 prélèvement élémentaire

portion d'un produit recueillie par une seule opération d'un dispositif d'échantillonnage, qui n'est pas soumise à essai comme une entité unique, mais qui est mélangée ou combinée à d'autres prélèvements élémentaires pour former un échantillon composite

3.2.1.3 population

totalité des éléments considérés

[SOURCE: ISO 11074:2015, 4.1.12, modifié — sans note]

Note 1 à l'article: Voir aussi le terme sous-population.

3.2.1.4 échantillon de produit

partie ou pièce d'un produit de construction, prélevée à l'usine, sur le marché ou sur le site de construction, représentative du produit de construction

3.2.1.5 échantillon

partie de matériau choisie dans une quantité de matériau plus grande

der Mittelwert einer interessierenden Eigenschaft erhalten werden kann

[QUELLE: ISO 11074:2015, 4.3.3, modifiziert — redaktionelle Änderungen]

3.2.1.2 Einzelprobe

einzelne Produktmenge, die mit einem Arbeitsgang eines Probenahmegeräts erhalten wurde und die nicht separat geprüft, sondern mit anderen Einzelproben zu einer Mischprobe kombiniert wird

3.2.1.3 Grundgesamtheit

Gesamtheit der betrachteten Aspekte

[QUELLE: ISO 11074:2015, 4.1.12, modifiziert — ohne Anmerkung,]

Anmerkung 1 zum Begriff: Siehe auch den Begriff „Teilgesamtheit“.

3.2.1.4 Produktprobe

Bauprodukt, das als Teil oder Ganzes im Werk, auf dem Markt oder auf der Baustelle entnommen wurde und das repräsentativ für das Bauprodukt ist

3.2.1.5 Probe

Teilmenge eines Materials, die aus einer größeren Materialmenge ausgewählt wird

Note 1 to entry: The manner of selection of the sample should be described in a sampling plan.

[SOURCE: ISO 11074:2015, 4.1.17; modified — “soil” deleted]

Note 2 to entry: The term “sample” is often accompanied by a prefix (e.g. laboratory sample, test sample) specifying the type of sample and/or the specific step in the sampling process to which the obtained material relates.

3.2.1.6 sampling plan

predetermined procedure for the selection, withdrawal, on-site pre-treatment — if necessary —, preservation and transportation of samples to be removed from a population

3.2.1.7 scale

minimum quantity (dimension, mass or volume) of the product for which test results are obtained

Note 1 to entry: Information on characteristics of the product, including emission and variations therein, for a quantity of product smaller than the defined scale, is judged to be unimportant.

[SOURCE: CEN/TR 16220:2011, Annex A, 3]

Note 1 à l'article: Il convient que le plan d'échantillonnage décrive la méthode de choix de l'échantillon.

[SOURCE: ISO 11074:2015, 4.1.17; modifié — « sol » supprimé]

Note 2 à l'article: Le terme « échantillon » est souvent accompagné d'un complément (par ex. échantillon pour laboratoire, échantillon pour essai) spécifiant le type d'échantillon et/ou l'étape spécifique du processus d'échantillonnage à laquelle se rapporte le matériau obtenu.

3.2.1.6 plan d'échantillonnage

procédure déterminée à l'avance pour la sélection, le prélèvement — si nécessaire —, la conservation et le transport des échantillons qui seront retirés de la population

3.2.1.7 échelle

quantité minimale (en dimension, masse ou volume) de produit pour laquelle les résultats d'essai sont obtenus

Note 1 à l'article: Les informations sur les caractéristiques du produit, y compris les émissions et les variations de celui-ci, pour une quantité de produit inférieure à l'échelle définie, sont jugées non pertinentes pour la description des propriétés du produit.

[SOURCE: CEN/TR 16220:2011, Annexe A, 3]

Anmerkung 1 zum Begriff: Die Art und Weise der Auswahl der Probe sollte in einem Probenahmeplan beschrieben sein.

[QUELLE: ISO 11074:2015, 4.1.17, modifiziert — „Boden“ gelöscht]

Anmerkung 2 zum Begriff: Der Begriff „Probe“ wird oft mit einer Vorsilbe versehen (z.B. Laborprobe, Untersuchungsprobe), um den Probentyp und/oder den bestimmten Schritt bei der Probenahme anzugeben, auf den sich das erhaltene Material bezieht.

3.2.1.6 Probenahmeplan

vorab festgelegte Vorgehensweise für Auswahl, Entnahme, Vor-Ort-Vorbehandlung — sofern notwendig —, Konservierung und Transport der Proben, die der Grundgesamtheit entnommen werden

3.2.1.7 Stichprobe

Mindestmenge (Maß, Masse oder Volumen) des Produkts, für die Prüfergebnisse erhalten werden

Anmerkung 1 zum Begriff: Angaben über die Eigenschaften des Produkts, die aus einer geringeren Produktmenge als der festgelegten Stichprobe bestimmt werden, werden als nicht relevant für die Beschreibung der Produkteigenschaften angesehen.

[QUELLE: CEN/TR 16220:2011, Anhang A, 3]